Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

٢ ـ پند نامه: أو النصيحة لفريد الدين العطار، وترجمه أحمد راشد الأنصارى المعروف بالمصرى، وهو من علماء القرن الثالث عشر الهجرى، وطبع فى الإسكندرية عام ١٢٨٩هـ.

٣ ـ الشاهنامه: تأليف الفردوسى وترجمة الفتح بن على البندارى. وتصحيح وتعليق الدكتور عبدالوهاب عزام، وطبعت بالقاهرة عام ١٩٣٢م، ويقول الدكتور عزام فى مقدمته:

«كنت أسمع عن الشاهنامه كما أسمع عن القصص الكبيرة الأخرى، وكنت أمنى نفسى قراءة الكتاب وأشتط فى التأميل أحيانا، فأمنيها ترجمته حين يتاح لى علم اللغة الفارسية، وكنت أتمنى درس الفارسية فى حداثتى، أمنية نشأت فى نفسى بعد أن أمضيت سنين فى درس التركية أو محاولة درسها.. ثم عرفت بعد أعوام طوال، ولا أدرى كيف ومتى، أن الشاهنامه ترجمت إلى العربية، وكنت أحسب ترجمتها من الآثار التى ندب بها الزمان وطوتها ظلمات القرون.. وبينما أقرأ فى كتاب الأستاذ براون «تاريخ الآداب الفارسية».. عرفت أن نسخة من الترجمة العربية موجودة فى مكتبة كمبريدج فسرت فى نفسى هزة الفرح والظفر وقلت: «لقد كُفيت ترجمة الشاهنامه وإنها لعبء فادح، وصح العزم حينئذ أن أحصل الكتاب ثم أنشره[1].

وقد كان له ما أراد بعد أن جمع عدة نسخ من كمبريدج ودار الكتب المصرية، وقد أصدر الترجمة العربية فى جزءين عام ١٩٣٢م.

---

(١) انظر مقدمة الترجمة العربية للشاهنامه، طبع دار الكتب المصرية عام ١٩٣٢ الجزء الأول، ص : ٣.